

CHANDOS

BARRY DOUGLAS CELTIC AIRS



WITH
EIMEAR MCGEOWN IRISH FLUTE • WHISTLE
CATRIONA MCKAY SCOTTISH HARP
CHRIS STOUT SHETLAND FIDDLE



Eugene Langan

Barry Douglas

Celtic Airs

1	Ballyvaughan Pier / The RuneScape Jig / Secret Circle Reel* Melody composed by Eimear McGeown	6:03
2	Brendan's Air* Melody composed by Brendan Monaghan	4:36
3	The Foggy Dew Traditional Irish melody	3:10
4	Fear a' Bhata* (The Boatman) Traditional Irish / Scottish melody	3:24
5	The Fields of Athenry Melody composed by Pete St John	4:08

6	Planxty Irwin* Melody composed by Turlough O'Carolan (1670 – 1738)	2:26
7	The Minstrel Boy Traditional Irish melody	5:52
8	Róisín Dubh* (Black-haired Rose) Traditional Irish melody	4:07
9	Molly Malone Traditional Irish melody	3:13
10	Buachaill ón Éirne* (A boy from Erne-side) Traditional Irish melody	3:45

11	On Raglan Road* Traditional Irish melody	3:42
12	The Star of the County Down Traditional melody	2:06
13	Master McGrath Traditional Irish melody	2:56
14	The Lark in the Clear Air Traditional Irish melody	3:41
15	Mná na hÉireann*† (The Women of Ireland) Melody composed by Seán Ó Riada (1931 – 1971)	5:44

16	Barry's Reels[†] 'Tune for Barry', melody composed by Catriona McKay 'Sair Fecht', melody composed by Chris Stout	4:31
17	Unst Bridal March[†] Traditional melody from the Shetland Islands	4:31
18	Óró 'sé do bheatha abhaile*[†] (You are welcome home) Traditional Irish melody	3:08

TT 72:26

All piano arrangements by Barry Douglas

Barry Douglas piano

with

Eimear McGeown Irish flute • whistle*

Catriona McKay Scottish harp[†]

Chris Stout Shetland fiddle[†]



Eimear McGeown, Barry Douglas, Jonathan Cooper, the producer and engineer, Chris Stout, and Catriona McKay during the recording sessions



Niall

Eimear McGeown

Celtic Airs

Introduction

Bionn cúig insint ar gach scéal agus dhá
ghabháil déag ar gach amhrán.

'There may be five versions of every story but there are twelve interpretations of each song.' The old Irish proverb reflects not so much a devotion to mathematical exactitude as an acknowledgement that each artist and musician makes his or her own of material that has been handed down from generation to generation. Here Barry Douglas makes his own of much that has been handed down and weaves a magic web with that old web entwined with a new web of material composed by his musical companions Eimear McGeown, on Irish flute and whistle, and Chris Stout, Shetland fiddle, and Catriona McKay, Scottish harp. The result is a beautiful, wistful celebration of melodic riches. Listen and be entranced.

Ballyvaughan Pier / The RuneScape Jig / Secret Circle Reel

Eimear McGeown composed *Ballyvaughan Pier*, the first tune in the medley of three tunes recorded here, while at a week-long Irish music festival in County Clare, teaching master-

classes and playing in concerts. She spent a lot of time going for walks and sitting by the Pier overlooking the Atlantic Ocean, and the melody came to her while there.

During a session improvising music for a video game called *RuneScape*, a tune came to her, which she decided to make into a jig. She named it *The RuneScape Jig*.

The television series *The Secret Circle* inspired the melody of the third tune, *Secret Circle Reel*. Eimear McGeown originally composed it as a slow, haunting melody but decided to turn it into a faster version, a reel in 4 / 4 time, to allow the three pieces to join together: all are in the same key but each changes time signature to increase the tempo.

Brendan's Air

In the way of the tradition, Eimear McGeown learned this haunting tune by ear from a former teacher, Barry Kerr. He in turn had learned the air from the man who composed it, Brendan Monaghan. That is how it came to bear the striking title 'Brendan's Air'.

The Foggy Dew

Canon Charles O'Neill from County Down

wrote *The Foggy Dew*, commemorating the events of the Easter Rising 1916, using an older tune well known through the traditional song 'The Moorlough Shore', about unrequited love.

Fear a' Bhata

'The Sea-divided Gael' was the characterisation of the shared heritage of Ireland and Scotland, given by the late Alan Bruford of the School of Scottish Studies in Edinburgh. That shared heritage is evidenced in the song 'Fear a' Bhata' (The Boatman), about the deserted young woman who is recorded in Gaelic-speaking Scotland and also on Rathlin Island, off the County Antrim coast.

The Fields of Athenry

In the 1970s, Pete St John composed the music and lyrics for the song *The Fields of Athenry*, which harks back to the dark days of the Great Irish Famine (1847) in County Galway. Most improbably, its chief fame now is as a sporting anthem for rugby and soccer teams in Ireland and Britain.

Planxty Irwin

Carolan (Turlough O'Carolan, 1670 – 1738), the celebrated blind harpist, composed many airs and lyrics in honour of his patrons. The man honoured in the tune *Planxty Irwin* appears to

be Colonel John Irwin of Tanrego House, County Sligo. Words in Irish to the tune survive, as does a metrical English translation:

We will make our way without delay
To see a Noble, brave and gay,
The gallant Colonel near the sea,
Him I mean to treat of;
With mirth and joy he fills his glasses,
Delights to cheer both lads and lasses,
This is John I will answer,
The brave Irish Englander.

The Minstrel Boy

Thomas Moore (1779 – 1852) is celebrated as the Bard of Erin. His lyrics to adaptations of traditional airs (collected and published by Edward Bunting: *A General Collection of the Ancient Irish Music*, 1796) made an international celebrity of the Dubliner, and some continue to captivate to this day – none more so than *The Minstrel Boy*, an adaptation of an earlier tune, 'The Moreen'. The song has been used widely in ceremonials in many countries apart from Ireland, from the funeral of Queen Elizabeth the Queen Mother in the United Kingdom, in 2002, to the opening of the Ground Zero Memorial in New York, in 2011.

Róisín Dubh

Allegorical references to the sovereignty of Ireland as a beautiful young woman are

common in eighteenth-century Irish-language literature. Sometimes 'Róisín Dubh' (Black-haired Rose), a very old song, is believed to belong to that category of literature, but its origins are more likely to point to a love-sick young man (in some versions a cleric) bemoaning his fate at the hands of his dark-haired Rose. Seán Ó Riada's orchestral arrangement of this tune, as part of the score for the film *Mise Éire* (1959), is the reason, in large measure, for its current popularity.

Molly Malone

The song 'Molly Malone' is synonymous with Dublin and is often heard at sporting events. Despite many efforts to trace her history in the dim and distant past, the mysterious fishmonger who died of a fever is most likely to have had her birth in the music hall in the nineteenth century.

Buachaill ón Éirne

The beautiful lake country of counties Cavan and Fermanagh has inspired many song makers in both the Irish and English languages. The melody of 'Buachaill ón Éirne' (A boy from Erne-side) is most often associated with a song sung widely in regions across Ulster, where Irish was once spoken. Here the young man from the shores

of Lough Erne (sometimes a young man of the O'Neill clan) makes his claim for a young woman, saying that he is well off and is not looking for any dowry.

On Raglan Road

Patrick Kavanagh (1904 – 1967) most probably had the tune 'Fáinne Geal an Lae' (The dawning of the day) in mind when he composed his famous *On Raglan Road* – an ode to his failed courtship of Hilda Moriarty. The Gaelic song was published in Edward Walsh's *Popular Irish Songs* (1847). In it, too, the poet's encounter with a beautiful young woman ends in failure.

The Star of the County Down

The Donegal man Cathal McGarvey (1866 – 1927) penned *The Star of the County Down*, his paeon to Rosie McCann from the banks of the Bann, using a very well-known melody. The Gaelic song 'Coinleach Glas an Fhómhair' (The fresh autumn stubble) is sung to it and it is closely associated with the Child ballad 'Dives and Lazarus' (Francis James Child: *The English and Scottish Popular Ballads*, No. 56). It was also the inspiration for Ralph Vaughan Williams's *Five Variants of 'Dives and Lazarus'*.

Master McGrath

Master McGrath (1866 – 1873), owned by

Charles Brownlow, Lord Lurgan, was a champion Irish greyhound famed for winning the Waterloo Cup for hare coursing on three occasions. The dog was born in Waterford but its remains were buried in Lurgan, County Armagh. The song in its honour uses a well-known tune also played as a jig by the famed Donegal fiddle player John Doherty.

The Lark in the Clear Air

For many years the beautiful melody *The Lark in the Clear Air*, played by Geraldine and Eily O'Grady, was the signature tune of a much-loved RTÉ radio programme, *Mo Cheol Thú*. Sir Samuel Ferguson (1810 – 1886) set his own words to an older melody, 'An Táilliúir' (The Tailor), and the song still enjoys widespread admiration and re-interpretation.

Mná na hÉireann

In 1969 Breandán Ó Buachalla published his edition of the songs of the Ulster poet Peadar Ó Doirnín (Peadar Ó Doirnín: *Amhráin*). By way of marking this publication, Seán Ó Riada (1931 – 1971) was invited to compose a new melody to one of Ó Doirnín's songs: *Mná na hÉireann* (The Women of Ireland). The new composition was first performed publicly at a concert in the Gaiety Theatre, Dublin in that same year by Ó Riada and his celebrated ensemble, Ceoltóirí Chualann. A

recording of the concert went on to become one of the cornerstones in the renaissance of Irish traditional music and the song became widely disseminated through many recordings of the melody by international artists. Its poignant power is immediately obvious here.

Barry's Reels

Chris Stout and Catriona McKay join Barry Douglas with virtuosic brio in two reels composed in his honour, 'Tune for Barry' and 'Sair Fecht'. The angular vigour of the tunes reflects the wonderfully rich fiddle tradition of the Shetland Islands.

Unst Bridal March

The legendary Shetland fiddle player Tom Anderson introduced the 'Unst Bridal March' by saying it was played traditionally in Unst (one of the most northerly of the Shetland Islands) during the progress of the bride on the day of her wedding. Fortunate brides to have such accompaniment!

Óró 'sé do bheatha abhaile

Various called 'an ancient clan march' (George Petrie, *The Petrie Collection of the Ancient Music of Ireland*, 1855), a 'hauling home song' (P.W. Joyce, *Old Irish Folk Music and Song*, 1909), and a 'little Jacobite relic'

(Enrí Ó Muirgheasa, *Céad de Cheoltaibh Uladh*, 1915), the song 'Óró 'sé do bheatha abhaile' (You are welcome home) achieved a popularity in the twentieth century that owed much to its lyric re-working by Patrick Pearse as a call to action for Irish people to rise up against their oppressors.

© 2016 Cathal Goan

Since winning the Gold Medal at the 1986 Tchaikovsky International Piano Competition in Moscow, **Barry Douglas** has established a major international career. In 1999, to celebrate 'the wealth of Irish musical talent', he formed Camerata Ireland, of which he remains Artistic Director. He is also the Artistic Director of the Clondeboy Festival. As a soloist, he has performed with such orchestras as the London Symphony Orchestra, Orchestre philharmonique de Radio France, RTÉ National Symphony Orchestra, Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, Baltimore Symphony Orchestra, Moscow Philharmonic Orchestra, Tonkünstler-Orchester Niederösterreich, Hong Kong Philharmonic, Tokyo Symphony Orchestra, Russian National Orchestra, and the symphony orchestras in Sydney and Melbourne. In recital, he tours Europe, the USA, Russia, and South America, having

recently performed in St Petersburg and Moscow, and as part of the St Luke's / BBC Radio 3 Beethoven series in London. As his reputation as a player / conductor continues to grow he works regularly with the RTÉ National Symphony Orchestra, Moscow Philharmonic Orchestra, and Vancouver Symphony Orchestra, having also recently made successful debuts with the Academy of St Martin in the Fields and Orchestra dei Pomeriggi Musicali, Milan. Barry Douglas has recorded extensively throughout his career and is now an exclusive Chandos artist. www.barrydouglas.com, twitter.com/wbarrydouglas

The Irish flautist **Eimear McGeown** has established an international career on both the classical and the traditional Irish flute. She has appeared as a soloist in North and South America, South Korea, Japan, the Philippines, and throughout Europe. Most notably she appeared at the Last Night of the BBC Proms in 2012 and gave the world premiere of David Morris's concerto *The Magnificent Peak* at the Library of Congress in Washington DC. She has appeared on albums with various artists and been heard on BBC Radio, Classic FM, and RTÉ Lyric FM. Having performed for President Bill Clinton, Prince Charles, and Prince Edward,

she received an invitation by Her Majesty the Queen, to attend a Royal Reception at Buckingham Palace to celebrate her achievements in the Performing Arts. On the Irish flute, she holds two All Ireland titles and has released a Celtic EP on iTunes. She has recorded at the Abbey Road Studios for the video game *RuneScape*, and played in *Lord of the Rings* in the West End, London. She has performed with the Irish Memory Orchestra at the Jeonju International Sori Festival in South Korea and as a featured soloist with Libera in the Tokyo Opera City Concert Hall. Eimear McGeown is also involved in the pop music scene and has played with the *X Factor* winner Matt Cardle on the National Television Awards, the rock band Amsterdam at the Glastonbury Festival, and as support to The Pogues in the Echo Arena, Liverpool. www.eimearmcgeown.com

Born in Dundee, Scotland and a fearless explorer of the Scottish harp, **Catriona McKay** is widely recognised for her dynamic musicianship and innovative style. With her long-standing duo partner, the Shetland fiddler Chris Stout, she explores sounds that connect and challenge through a bold and adventurous dialogue with her native music. This musical partnership forms an invaluable dimension to the creative output

of both artists. In 2010, they made a highly acclaimed recording of self-penned pieces, *White Nights*, which they subsequently orchestrated and which have been performed in Brazil, Canada, Russia, and the UK. In 2012, they premiered *Seavaigers*, the first ever concerto for Scottish harp and fiddle, written especially for them by Sally Beamish. Catriona McKay is a member of the Shetland band Fiddlers' Bid and performs with the Swedish *nyckelharpa* player Olov Johansson, the improvising duo Strange Rainbow (harp and live electronics), and Glasgow Improvisers Orchestra. She composes and arranges music for the ensembles with which she works, and *Swan 'LK 243'*, written for a Shetland herring fishing boat built in 1900, has been played and recorded by musicians worldwide, including the Aquarelle Guitar Quartet. Her latest solo recording, *Harponium*, which she composed, recorded, and produced, was hailed by *The Glasgow Herald* as 'a triumph of brilliant musicality, joyous expression, daring harmonic shifts and moving melodicism'. Catriona McKay was declared 'Instrumentalist of the Year' at the Scots Trad Music Awards in 2007 and 2014. www.catrionamckay.com

A true international musical ambassador for his native Shetland Islands, **Chris Stout**

has become recognised as one of the most dynamic fiddle players on the traditional music scene. Whether as a solo artist, a member of the Shetland group Fiddlers' Bid, with the piper Finlay MacDonald, or as a duo with the harpist Catriona McKay, a long-time musical associate, he continues to innovate within traditional and contemporary musical circles, delivering performances that excite and inspire audiences everywhere. His restless ambition to collaborate and discover music from around the world has taken him on extensive tours throughout Europe and to countries such as Brazil, Japan, Jordan, Algeria, the USA, Canada, and Singapore. He has headed more than twenty recording projects and appeared as

special guest on countless others. He has composed for and performed with orchestras worldwide, including the Royal Scottish National Orchestra, BBC Scottish Symphony Orchestra, Singapore Chinese Orchestra, National Chinese Orchestra, Taiwan, Trondheim Symfoniorkester, and Symphony Nova Scotia. With the London Symphony Orchestra he has recorded the solo violin music for the Oscar nominated Pixar animation *Brave*, and with the Russian Philharmonic Orchestra recently performed alongside Catriona McKay and the pianist Boris Berezovsky at the 'Music of the Earth' festival in Moscow. It was here that he and Catriona McKay first met Barry Douglas. Chris Stout has left few musical genres unexplored but his style remains grounded.



Kris Kesiak

Catriona McKay



Michelle Fowles

Chris Stout

Celtic Airs

Einführung

Bionn cúig insint ar gach scéal agus dhá
ghabháil déag ar gach amhrán.

"Jede Geschichte hat fünf Seiten, aber ein jedes Lied hat zwölf." Dieses alte irische Sprichwort ist nicht so sehr Ausdruck einer Treue zur mathematischen Genauigkeit als vielmehr eine Erkenntnis, dass jeder Künstler und Musiker aus der Überlieferung von Generationen sein eigenes Material gestaltet. Hier webt Barry Douglas aus diesen alten Kettfäden und neuen Einschüssen seiner musikalischen Begleiter Eimear McGeown (irische Flöte und Pfeife), Chris Stout (Shetland-Fiddle) und Catriona McKay (schottische Harfe) ein magisches Netz. Das Ergebnis ist ein wunderschönes, wehmütiges Fest des Melodienreichtums. Hören Sie selbst und lassen Sie sich bezaubern.

Ballyvaughan Pier / The RuneScape Jig / Secret Circle Reel

Eimear McGeown komponierte *Ballyvaughan Pier*, die erste Melodie in dem hier eingespielten Dreiermedley, während eines einwöchigen irischen Musikfestivals in der

Grafschaft Clare, wo sie Meisterklassen gab und in Konzerten auftrat. Sie ging viel spazieren und saß oft und lange am Pier mit Blick auf den Atlantik, was sie zu dieser Melodie inspirierte.

Während einer Session, in der Musik für ein Online-Spiel namens *RuneScape* improvisiert wurde, fiel ihr eine Melodie ein, die sie zu einem Jig verarbeiten wollte. Das Ergebnis war *The RuneScape Jig*.

Die Fernsehserie *The Secret Circle* war Inspiration für die dritte Melodie, *Secret Circle Reel*. Eimear McGeown dachte zunächst an eine langsame, eindrucksvolle Melodie, machte daraus aber dann einen schnelleren Reel im 4/4-Takt, um die drei Stücke miteinander verbinden zu können: Alle stehen in derselben Tonart, doch beschleunigt sich nacheinander der Takt.

Brendan's Air

Ganz im Sinne der Tradition lernte Eimear McGeown diese unvergessliche Melodie von einem früheren Lehrer, Barry Kerr. Dieser wiederum hatte sie dem Komponisten zu verdanken, Brendan Monaghan. So erklärt sich auch der Titel "Brendan's Air".

The Foggy Dew

Der Kapitular Charles O'Neill aus der Grafschaft Down schrieb *The Foggy Dew* im Gedenken an den irischen Osteraufstand 1916. Grundlage ist eine ältere Melodie, die durch das Volkslied "The Moorlough Shore" über eine verschmähte Liebe bekannt ist.

Fear a' Bhata

Als "meeresgeteiltes Gälisch" bezeichnete Alan Bruford von der School of Scottish Studies in Edinburgh das gemeinsame Erbe Irlands und Schottlands. In dem Lied "Fear a' Bhata" (Der Schiffer) über eine im Stich gelassene junge Frau kommt dieses gemeinsame Erbe zum Ausdruck: Sowohl im gälischsprachigen Schottland als auch auf Rathlin Island, vor der Küste der Grafschaft Antrim, ist das Lied dokumentiert.

The Fields of Athenry

Um 1975 schrieb Pete St. John die Musik und den Text für sein Lied *The Fields of Athenry*, das an die Große Hungersnot Irlands (1847) in der Grafschaft Galway erinnert. Heutzutage hört man es vor allem als Sporthymne bei den Spielen irischer und britischer Rugby- und Fußballteams.

Planxty Irwin

Carolan (Turlough O'Carolan, 1670 – 1738), der

berühmte blinde Harfenspieler, schrieb vielen Airs und Liedertexte zu Ehren seiner Gönner. Bei dem in *Planxty Irwin* geehrten Mann scheint es sich um Colonel John Irwin aus Tanrego House (Grafschaft Sligo) zu handeln. Ein irischsprachiger Text zu der Melodie ist uns erhalten, desgleichen eine metrische Übersetzung ins Englische, die in etwa den folgenden Wortlaut hat:

Wir machen uns zügig auf den Weg
Zu einem Edelmann, tapfer und vergnügt,
Dem galanten Oberst nicht weit vom Meer,
Dem ich mich widmen will;
Heiter und wonnig füllt er die Gläser,
Erfreut die Burschen und die Mädel.
Ja, das ist John, werde ich sagen,
Der tapfere irische Engländer.

The Minstrel Boy

Thomas Moore (1779 – 1852) wird als der Barde von Erin gefeiert. Seine Texte zu Bearbeitungen traditioneller Airs (zusammengestellt und veröffentlicht von Edward Bunting: *A General Collection of the Ancient Irish Music*, 1796) machten den Dubliner zu einer internationalen Berühmtheit und faszinieren uns zum Teil auch heute noch – ganz besonders *The Minstrel Boy*, eine Fassung der älteren Melodie "The Moreen". Das Lied ist auch außerhalb Irlands in zeremoniellem Rahmen bekannt geworden –

von der Trauerfeier für Königin Elizabeth, die Königinmutter, in Großbritannien 2002 bis zur Einweihung des Ground Zero Mahnmals in New York 2011.

Róisín Dubh

Allegorische Bezüge auf die Souveränität Irlands als schöne junge Frau treten in der irischsprachigen Literatur des achtzehnten Jahrhunderts häufig auf. "Róisín Dubh" (Schwarzhaarige Rose), ein sehr altes Lied, wird dieser Literatur zugerechnet, aber ursprünglich ging es wohl eher um einen jungen Mann (in einigen Fassungen war dies ein Geistlicher) und dessen Liebeskummer mit der dunkelhaarigen Rose. Dem Orchesterarrangement Seán Ó Riadas, das als Teil der Musik für den Dokumentarfilm *Mise Éire* (Ich bin Irland, 1959) entstand, verdankt diese Melodie viel von ihrer heutigen Popularität.

Molly Malone

Das Lied "Molly Malone" gilt praktisch als Stadthymne von Dublin und ist oft bei Sportveranstaltungen zu hören. Trotz aller Bemühungen um die Rückverfolgung der Geschichte in die graue Vergangenheit dürfte die an einem Fieber verstorbene und von Rätselfischnarrin umwobene Fischhändlerin jedoch höchstwahrscheinlich in den Music Halls des

neunzehnten Jahrhunderts geboren worden sein.

Buachaill ón Éirne

Das schöne Seenland der Grafschaften Cavan und Fermanagh hat viele irisch- und englischsprachige Liedermacher inspiriert. Die Melodie von "Buachaill ón Éirne" (Ein Junge von Erne) wird vor allem mit einem in früher irischsprachigen Gegenden von Ulster gesungenen Lied assoziiert. Hier wirbt der junge Mann von den Ufern des Lough Erne (manchmal ein junger Mann vom Clan O'Neill) um eine junge Frau mit der Erklärung, dass er gut situiert ist und keinen Anspruch auf eine Mitgift erhebt.

On Raglan Road

Patrick Kavanagh (1904 – 1967) dachte höchstwahrscheinlich an die Melodie "Fáinne Geal an Lae" (Die Morgenröte), als er *On Raglan Road* komponierte – die berühmte Ode auf seine gescheiterte Werbung um Hilda Moriarty. Das gälische Lied erschien in Edward Walshs *Popular Irish Songs* (1847). Auch hier endet die Begegnung des Poeten mit einer schönen jungen Frau in herber Enttäuschung.

The Star of the County Down

Der aus Donegal stammende Cathal McGarvey (1866 – 1927) schrieb *The Star of*

the County Down, seinen Lobgesang auf Rosie McCann von den Ufern des Bann, unter Rückgriff auf eine gut bekannte Melodie. Das dazu gesungene gälische Lied "Coinleach Glas an Fhómhair" (Die grünen Herbststoppeln) wird eng mit der Ballade "Dives and Lazarus" (Francis James Child: *The English and Scottish Popular Ballads*, Nr. 56) assoziiert. Es inspirierte auch Ralph Vaughan Williams zu seinen *Five Variants of "Dives and Lazarus"*.

Master McGrath

Master McGrath (1866 – 1873) war ein legendärer irischer Windhund, der bei drei Gelegenheiten den Waterloo Cup, die größte britische Hasenhetze gewann. Der aus dem Besitz von Charles Brownlow, Lord Lurgan, stammende Hund wurde in der Grafschaft Waterford geboren und in Lurgan (Grafschaft Armagh) beigesetzt. Das Lied zu seinen Ehren stützt sich auf eine bekannte Melodie, die auch von dem aus Donegal stammenden Fiddle-Spieler John Doherty als Jig gespielt wurde.

The Lark in the Clear Air

Viele Jahre lang war die schöne Melodie von *The Lark in the Clear Air*, gespielt von Geraldine und Eily O'Grady, die Erkennungsmelodie der beliebten RTÉ-Rundfunksendung *Mo Cheol Thú*. Sir Samuel Ferguson (1810 – 1886)

setzte seine eigenen Worte zu einer älteren Weise, "An Táilliúir" (Der Schneider), und das Lied erfreut sich auch heute noch großer Beliebtheit und vielfacher Neuinterpretation.

Mná na hÉireann

Im Jahre 1969 veröffentlichte Breandán Ó Buachalla seine Ausgabe der Lieder des ulsterischen Dichters Peadar Ó Doirnín (Peadar Ó Doirnín: *Amhráin*). Aus diesem Anlass wurde Seán Ó Riada (1931 – 1971) dazu eingeladen, eines der Lieder von Ó Doirnín – *Mná na hÉireann* (Irische Frauen) – neu zu vertonen. Mit seiner berühmten Band Ceoltóirí Chualann brachte er den Song im selben Jahr im Gaiety Theatre Dublin zur öffentlichen Uraufführung. Ein Mitschnitt des Konzerts untermauerte danach die Renaissance der irischen Folkmusik, und viele internationale Künstler machten das Lied in eigenen Interpretationen weltweit bekannt. Seine ergreifende Kraft ist hier sofort spürbar.

Barry's Reels

Chris Stout und Catriona McKay unterstützen Barry Douglas mit virtuosem Brio in zwei zu seinen Ehren komponierten Reels: "Tune for Barry" und "Sair Fecht". Der kantige Nachdruck der Melodien spiegelt die wundervoll reichhaltige Fiddle-Tradition der Shetland-Inseln wider.

Unst Bridal March

Der legendäre shetländische Fiddle-Spieler Tom Anderson erklärte zum "Unst Bridal March", dass das Stück auf Unst (einer der nördlichsten seiner Heimatinseln) traditionell den Weg der Braut an ihrem Hochzeitstag begleitete – Musik, bei der sich eine Braut glücklich schätzen darf!

Óró 'sé do bheatha abhaile

Das verschiedentlich als ein "alter Clan-Marsch" (George Petrie, *The Petrie Collection of the Ancient Music of Ireland*, 1855), ein "Lied zum Heimbringen der Braut" (P.W. Joyce, *Old Irish Folk Music and Song*, 1909) und ein "kleines jakobitisches Relikt" (Enrí Ó Muirgheasa, *Céad de Cheoltaibh Uladh*, 1915) beschriebene Lied "Óró 'sé do bheatha abhaile" (Oh, willkommen zu Hause) verdankt seine im zwanzigsten Jahrhundert erlangte Popularität weitgehend der lyrischen Neubearbeitung durch Patrick Pearse als Aufruf zum irischen Freiheitskampf.

© 2016 Cathal Goan

Übersetzung: Andreas Klatt

Seit er 1986 beim Internationalen Tschaikowsky-Wettbewerb für Klavier in Moskau den ersten Preis gewann, hat **Barry Douglas** eine bedeutende internationale

Laufbahn eingeschlagen. 1999 gründete er in Anerkennung der "Fülle des irischen musikalischen Talents" die Camerata Ireland, deren künstlerische Leitung er auch heute noch innehat. Außerdem ist er künstlerischer Leiter des Clandeboyne Festivals. Als Solist hat er mit Orchestern wie dem London Symphony Orchestra, dem Orchestre philharmonique de Radio France, dem RTÉ National Symphony Orchestra, dem Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, dem Baltimore Symphony Orchestra, dem Moskauer Philharmonie-Orchester, dem Tonkünstler-Orchester Niederösterreich, dem Hong Kong Philharmonic, dem Tokyo Symphony Orchestra, dem Russischen Nationalorchester und den Sinfonieorchestern von Sydney und Melbourne konzertiert. Außerdem gibt Barry Douglas Klavierabende in ganz Europa, den USA, Russland und Südamerika und trat kürzlich in Sankt Petersburg und Moskau, sowie im Rahmen der St Luke's / BBC Radio 3 Beethoven-Reihe in London auf. Sein Ansehen als Pianist und Dirigent wächst stetig, und er arbeitet regelmäßig mit dem RTÉ National Symphony Orchestra, dem Moskauer Philharmonie-Orchester sowie dem Vancouver Symphony Orchestra zusammen und debütierte kürzlich erfolgreich mit der Academy of St Martin in the Fields sowie dem Orchestra dei Pomeriggi Musicali, Mailand.

Barry Douglas hat im Laufe seiner Karriere zahlreiche Aufnahmen eingespielt und ist jetzt exklusiv bei Chandos unter Vertrag. www.barrydouglas.com, twitter.com/wbarrydouglas

Die irische Flötistin **Eimear McGeown** hat sowohl im klassischen Bereich als auch auf der traditionellen irischen Flöte eine rege und abwechslungsreiche internationale Karriere aufgebaut. Sie hat solistisch in Nord- und Südamerika, Südkorea, Japan, den Philippinen und ganz Europa konzertiert. Besonders hervorzuheben waren ihre Auftritte beim Abschlusskonzert der BBC-Proms 2012 und bei der Uraufführung des Konzertes *The Magnificent Peak* von David Morris in der Library of Congress, Washington DC. Sie ist auf Alben mit verschiedenen Künstlern erschienen und in Sendungen von BBC Radio, Classic FM und RTÉ Lyric FM zu hören gewesen. Nach Auftritten vor Präsident Bill Clinton, Prinz Charles und Prinz Edward folgte sie einer Einladung Königin Elizabeths nach Buckingham Palace zu einem Empfang für "Junge Leute in den darstellenden Künsten". Auf der irischen Flöte hat sie beim Nationalfestival Fleadh Cheoil zweimal den Titel gewonnen und eine Celtic EP auf iTunes veröffentlicht. Sie hat an Aufnahmen in den Abbey Road Studios mitgewirkt, Musik für das

Online-Spiel *RuneScape* eingespielt und war im Londoner West End an dem Musical *Lord of the Rings* beteiligt. Sie ist mit dem Irish Memory Orchestra beim Jeonju International Sori Festival in Südkorea und als Solistin mit Libera in der Opera City Concert Hall Tokio aufgetreten. Eimear McGeown ist auch in der Popmusik engagiert und war mit dem *X Factor*-Gewinner Matt Cardle bei den National Television Awards, mit der Rockband Amsterdam beim Glastonbury Festival und im Vorprogramm der Pogues in der Echo Arena Liverpool zu erleben. www.eimearmcgeown.com

Die im schottischen Dundee geborene **Catriona McKay** ist eine furchtlose Wegbereiterin der schottischen Harfe und bekannt für ihre dynamische Musikalität und ihren innovativen Stil. Mit ihrem langjährigen Duo-Partner, dem shetländischen Fiddler Chris Stout, erforscht sie in einem mutigen und abenteuerlichen Dialog mit ihrer heimatlichen Musik neue Klänge, die verbinden und herausfordern. Diese musikalische Partnerschaft gibt dem kreativen Schaffen beider Künstler eine unschätzbare Dimension und führte im Jahr 2010 zu *White Nights*, einer hoch gelobten Aufnahme eigener Kompositionen, die später von ihnen orchestriert und in Brasilien, Kanada, Russland und Großbritannien

aufgeführt wurden. Im Jahr 2012 gaben sie die Uraufführung von *Seavaigers*, dem ersten Konzert überhaupt für schottische Harfe und Fiddle, das Sally Beamish für sie komponierte. Catriona McKay ist ein Mitglied der shetländischen Gruppe Fiddlers' Bid und tritt mit dem schwedischen Nyckelharpa-Spieler Olov Johansson, dem Improvisationsduo Strange Rainbow (Harfe und Live-Elektronik) und dem Glasgow Improvisers Orchestra auf. Sie komponiert und arrangiert Musik für die Ensembles, mit denen sie zusammenarbeitet, und *Swan "LK 243"*, für ein shetländisches Heringsfischerboot aus dem Jahr 1900 geschrieben, ist von Musikern in aller Welt, wie dem Aquarelle Guitar Quartet, gespielt und aufgenommen worden. Ihre neueste Solo-CD, *Harponium*, die sie selber komponiert, aufgenommen und produziert hat, ist von der Zeitung *Glasgow Herald* als "Triumph der brillanten Musikalität, des freudigen Ausdrucks, gewagter harmonischer Verschiebungen und ergreifender Melodik" gefeiert worden. Bei den Scots Trad Music Awards wurde Catriona McKay in den Jahren 2007 und 2014 als "Instrumentalist des Jahres" ausgezeichnet. www.catrionamckay.com

Als echter internationaler Musikbotschafter seiner heimatlichen Shetland-Inseln gilt **Chris Stout** als einer der dynamischsten

Fiddle-Spieler auf der Folkmusikszene. Er ist als Solokünstler, Mitglied der shetländischen Gruppe Fiddlers' Bid, mit dem Sackpfeifer Finlay MacDonald und als Duo mit der Harfenistin Catriona McKay (einer langjährigen musikalischen Partnerin) nachhaltig darum bemüht, in der traditionellen wie auch der zeitgenössischen Musik innovativ zu wirken, und sorgt mit seinen Auftritten überall für Begeisterung und Inspiration. Mit rastlosem Ehrgeiz widmet er sich der Zusammenarbeit und der Entdeckung von Musik aus aller Welt, was ihn auf ausgedehnte Tourneen durch ganz Europa und Länder wie Brasilien, Japan, Jordanien, Algerien, die USA, Kanada und Singapur geführt hat. Er hat mehr als zwanzig Schallplattenprojekte geleitet und als besonderer Gast an unzähligen anderen mitgewirkt. Er hat kompositorisch und interpretativ mit international renommierten Orchestern zusammengearbeitet, darunter das Royal Scottish National Orchestra, BBC Scottish Symphony Orchestra, Singapore Chinese Orchestra, National Chinese Orchestra Taiwan, Trondheim Symfoniorkester und die Symphony Nova Scotia. Mit dem London Symphony Orchestra hat er den Soloviolinpart für den mit einem Oscar ausgezeichneten Pixar-Animationsfilm *Merida – Legende der Highlands* eingespielt, und mit dem Russian Philharmonic Orchestra ist er vor kurzem

neben Catriona McKay und dem Pianisten Boris Berezovsky bei dem Moskauer Festival "Musik der Erde" aufgetreten. Dort begegnete er mit Catriona McKay auch zum ersten Mal

Barry Douglas. Für Chris Stout ist kaum ein Musikgenre unerforscht geblieben, aber stilistisch hat er den heimatischen Bezug nie verloren.



Barry Douglas during the recording sessions



Eimear McGeown and Barry Douglas



Chris Stout and Catriona McKay



Eimear McGeown, Chris Stout, Catriona McKay, and Barry Douglas during the recording sessions

Airs celtiques

Introduction

Bionn cúig insint ar gach scéal agus dhá
ghabháil déag ar gach amhrán.

"Il y a peut-être cinq versions à toute histoire, mais bien douze interprétations pour chaque chanson." Ce vieil adage irlandais ne reflète pas tant un souci d'exactitude mathématique que le constat que tout artiste et musicien fait sien le matériau transmis de génération en génération. Barry Douglas fait ici sien une grande partie du matériau transmis et tisse une toile magique dans laquelle cette trame ancienne s'entrelace avec un matériau nouveau, composé par ses compagnons musiciens – Eimear McGeown, flûte irlandaise et pipeau, Chris Stout, violon des Shetland, et Catriona McKay, harpe écossaise. Il en résulte la superbe célébration teintée de nostalgie de mélodies d'une grande richesse. Écoutez en cédant au ravissement.

Ballyvaughan Pier / The RuneScape Jig / Secret Circle Reel

C'est au cours d'un festival de musique irlandaise qui s'est tenu pendant une semaine dans le comté de Clare, et où elle a donné des

classes de maître et participé à des concerts, qu'Eimear McGeown a composé *Ballyvaughan Pier*, le premier des trois airs du pot-pourri enregistré ici. Durant son séjour, elle passa beaucoup de temps à se promener, mais resta aussi de longs moments assise près de la jetée face à l'Océan Atlantique, et c'est là que la mélodie lui est venue.

Lors d'une séance d'improvisation musicale destinée à un jeu vidéo appelé *RuneScape*, il lui est venu un air. Elle a décidé d'en faire une gigue qu'elle a baptisée *The RuneScape Jig*.

C'est la série télévisée *The Secret Circle* qui a inspiré la mélodie du troisième air, *Secret Circle Reel*. Eimear McGeown, qui avait à l'origine composé une mélodie lente et envoûtante, a décidé de la transformer pour en faire une version plus rapide, un *reel* à 4 / 4, afin de permettre aux trois pièces de s'enchaîner: toutes sont dans la même tonalité, mais chacune porte une indication de mesure différente afin d'accélérer le tempo.

Brendan's Air

Dans le respect de la tradition, Eimear McGeown a appris cet air envoûtant en l'entendant jouer par un de ses anciens

professeurs, Barry Kerr, qui l'a lui-même appris de l'homme qui l'a composé, Brendan Monaghan. C'est ainsi que l'air en est venu à porter le titre remarquable de "Brendan's Air" (L'Air de Brendan).

The Foggy Dew

Le chanoine Charles O'Neill du comté de Down écrit *The Foggy Dew* (La Rosée brumeuse), qui commémore les événements de l'Insurrection de Pâques 1916, en utilisant un air plus ancien, bien connu grâce à la chanson traditionnelle "The Moorlough Shore" qui traite de l'amour non partagé.

Fear a' Bhata

"The Sea-divided Gael" (Le Gaël divisé par la mer) fut la façon dont le défunt Alan Bruford de la School of Scottish Studies d'Édimbourg caractérisa le patrimoine culturel commun à l'Irlande et à l'Écosse. Ce patrimoine commun se manifeste dans la chanson "Fear a' Bhata" (Le Marin) qui fait entendre la plainte d'une jeune femme abandonnée, attestée en Écosse de langue gaélique, mais aussi sur Rathlin Island, île située au large de la côte du comté d'Antrim.

The Fields of Athenry

Dans les années 1970, Pete St John composa la musique et les paroles de la chanson

The Fields of Athenry (Les Champs d'Athenry) qui a trait à la sombre époque de la Grande Famine en Irlande (1847), dans le comté de Galway. Bizarrement, la chanson est maintenant surtout célèbre en tant qu'hymne sportif associé à des équipes de football et de rugby en Irlande et en Grande-Bretagne.

Planxty Irwin

Carolan (Turlough O'Carolan, 1670 – 1738), le célèbre harpiste aveugle, composa de nombreux airs et paroles en l'honneur de ses bienfaiteurs. L'homme mis à l'honneur dans *Planxty Irwin* (Hommage à Irwin) semble avoir été le colonel John Irwin de Tanrego House, dans le comté de Sligo. Les paroles de l'air subsistent en irlandais et dans une traduction anglaise en vers:

Nous prendrons la route sans attendre
pour voir un noble, brave et guilleret,
le galant colonel près de la mer,
lui dont je compte traiter;
avec joie et entrain ses verres il remplit,
se plaît à divertir les garçons et les filles,
c'est John répondrai-je,
le brave Irlandais de sang anglais.

The Minstrel Boy

Thomas Moore (1779 – 1852) est célèbre en tant que Barde de l'Erin. Ce sont les textes qu'il écrivit sur des adaptations

d'airs traditionnels (recueillis et publiés par Edward Bunting: *A General Collection of the Ancient Irish Music*, 1796) qui firent de cet enfant de Dublin une célébrité internationale. Certains continuent d'ailleurs de nous fasciner aujourd'hui – tout particulièrement *The Minstrel Boy* (Le Jeune Ménestrel), qui est l'adaptation d'un air plus ancien, "The Moreen". C'est un chant qui se trouve communément utilisé dans nombre de pays en dehors de l'Irlande pour les grandes cérémonies – des funérailles de la reine-mère Élisabeth au Royaume-Uni, en 2002, à l'ouverture du Ground Zero Memorial de New York, en 2011.

Róisín Dubh

Les références allégoriques faites à la souveraineté de l'Irlande présentée sous les traits d'une belle jeune femme sont fréquentes dans la littérature de langue irlandaise du dix-huitième siècle. On pense parfois qu'une chanson très ancienne, "Róisín Dubh" (Rose aux cheveux noirs), appartient à cette catégorie littéraire. Il est cependant plus vraisemblable qu'il s'agisse de la plainte d'un jeune amoureux languissant (dans certaines versions un ecclésiastique) se lamentant sur son sort aux mains de la brune Rose. C'est l'arrangement orchestral de l'air réalisé par Seán Ó Riada dans le cadre de la musique du film *Mise Éire* (1959), qui est

dans une large mesure responsable de la popularité actuelle de "Róisín Dubh".

Molly Malone

La chanson "Molly Malone", qui est synonyme de Dublin, s'entend souvent aux événements sportifs. Malgré les nombreux efforts effectués pour faire remonter son histoire aux profondeurs d'un passé lointain, il est plus probable que la mystérieuse poissonnière morte de la fièvre ait vu le jour au music-hall, au cours du dix-neuvième siècle.

Buachaill ón Éirne

La superbe région des lacs des comtés de Cavan et de Fermanagh a inspiré de nombreux auteurs-compositeurs de langues anglaise et irlandaise. On associe le plus souvent la mélodie de "Buachaill ón Éirne" (Garçon des bords de l'Erne) avec une chanson très souvent chantée dans les régions d'Ulster, où l'on parlait autrefois irlandais. Ici, le jeune homme, originaire des rives du Lough Erne (occasionnellement un jeune homme du clan O'Neill), revendique la main d'une jeune femme, disant qu'il a de la fortune et ne cherche pas de dot.

On Raglan Road

Lorsqu'il composa sa célèbre chanson *On Raglan Road* (Sur la route de Raglan) – ode à la

cour qu'il fit sans succès à Hilda Moriarty – Patrick Kavanagh (1904 – 1967) avait très probablement à l'esprit l'air de "Fáinne Geal an Lae" (La Venue du jour). D'ailleurs, dans la chanson gaélique, qui fut publiée dans un recueil de chansons populaires irlandaises compilé par Edward Walsh, *Popular Irish Songs* (1847), la rencontre du poète avec une jolie fille se solde aussi par un échec.

The Star of the County Down

Natif de Donegal, Cathal McGarvey (1866 – 1927) écrivit *The Star of the County Down* (L'Étoile du comté de Down), qui rend hommage à Rosie McCann des rives du fleuve Bann en utilisant une mélodie bien connue. La chanson gaélique "Coinleach Glas an Fhómhair" (Les Chaumes verts de l'automne) se chante sur le même air, qui se trouve étroitement associé à la ballade recueillie par Child, "Dives and Lazarus" (Francis James Child: *The English and Scottish Popular Ballads*, no 56). Ce fut aussi la source d'inspiration des *Five Variants of "Dives and Lazarus"* de Ralph Vaughan Williams.

Master McGrath

Master McGrath (1866 – 1873), propriété de Charles Brownlow, Lord Lurgan, était un lévrier irlandais champion, renommé pour avoir remporté trois fois la Waterloo Cup, concours

de chasse au lièvre. Le chien était né à Waterford, mais ses restes furent enterrés à Lurgan, dans le comté d'Armagh. La chanson écrite en son honneur utilise un air bien connu, qui fut aussi joué sous forme de gigue par le célèbre violoniste traditionnel de Donegal, John Doherty.

The Lark in the Clear Air

Jouée par Geraldine et Eily O'Grady, la magnifique mélodie *The Lark in the Clear Air* (L'Alouette dans l'air clair) fut pendant de nombreuses années l'indicatif musical d'une émission de radio très appréciée, entendue sur les ondes de la RTÉ, *Mo Cheol Thú*. Sir Samuel Ferguson (1810 – 1886) avait mis des paroles de son cru sur une mélodie plus ancienne, "An Táilliúir" (Le Tailleur), et sa chanson, qui jouit toujours d'une admiration considérable, fait très souvent l'objet de nouvelles interprétations.

Mná na hÉireann

En 1969, Breandán Ó Buachalla publia son édition des chansons du poète d'Ulster Peadar Ó Doirnín (Peadar Ó Doirnín: *Amhráin*). Pour marquer cette publication, Seán Ó Riada (1931 – 1971) fut invité à composer une mélodie nouvelle pour une des chansons d'Ó Doirnín: *Mná na hÉireann* (Les Femmes d'Irlande). La nouvelle composition fut interprétée pour la

première fois en public la même année par Ó Riada et son célèbre ensemble, Ceoltóirí Chualann, au cours d'un concert donné au Gaiety Theatre de Dublin. Un enregistrement du concert devint par la suite une des pierres angulaires de la renaissance de la musique traditionnelle irlandaise, et la chanson fut très largement disséminée grâce aux nombreux enregistrements de sa mélodie effectués par des artistes internationaux. La force des émotions exprimées est ici immédiatement évidente.

Barry's Reels

Chris Stout et Catriona McKay se joignent à Barry Douglas avec brio et virtuosité pour exécuter deux *reels* composés en son honneur, "Tune for Barry" (Air pour Barry) et "Sair Fecht". Saccadés et pleins de vigueur, les airs reflètent la merveilleuse richesse de la tradition du violon aux îles Shetland.

Unst Bridal March

Le violoniste légendaire des Shetland Tom Anderson a présenté la "Unst Bridal March" en expliquant que cette marche nuptiale était jouée traditionnellement à Unst (une des îles les plus septentrionales des Shetland) pour accompagner la progression de la mariée le jour de ses noces. Ces mariées avaient bien de la chance d'être ainsi accompagnées!

Óró 'sé do bheatha abhaile

Diversement qualifiée de "vieille marche de clan" (George Petrie, *The Petrie Collection of the Ancient Music of Ireland*, 1855), de "chanson du *hauling home*" – cérémonie se déroulant après le mariage lorsque l'on accompagnait les jeunes mariés à leur domicile – (P.W. Joyce, *Old Irish Folk Music and Song*, 1909) et de "petite relique jacobite" (Enrí Ó Muirgheasa, *Céad de Cheoltaibh Uladh*, 1915), la chanson "Óró 'sé do bheatha abhaile" (Bienvenue chez toi) atteignit au vingtième siècle une popularité devant beaucoup au remaniement de ses paroles par Patrick Pearse, qui en fit un appel à la lutte encourageant l'insurrection du peuple irlandais contre ses oppresseurs.

© 2016 Cathal Goan

Traduction: Marianne Fernée-Lidon

Depuis qu'il a remporté la médaille d'or au Concours Tchaïkovsky de Moscou en 1986, le pianiste **Barry Douglas** a développé une importante carrière internationale. En 1999, pour célébrer "la richesse du talent musical irlandais", il a fondé la Camerata Ireland, dont il est toujours le directeur artistique. Il est également directeur artistique du Clondeboy Festival. Il s'est produit en soliste avec des orchestres tels que le London Symphony

Orchestra, l'Orchestre philharmonique de Radio France, le RTÉ National Symphony Orchestra, le Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, le Baltimore Symphony Orchestra, l'Orchestre philharmonique de Moscou, le Tonkünstler-Orchester Niederösterreich, le Hong Kong Philharmonic, le Tokyo Symphony Orchestra, l'Orchestre national de Russie et les orchestres symphoniques de Sydney et de Melbourne. Il se produit en récital lors de tournées en Europe, aux États-Unis, en Russie et en Amérique du Sud, et a joué récemment à Saint-Petersbourg et à Moscou ainsi que dans le cadre de la série Beethoven des St Luke's / BBC Radio 3 à Londres. Tandis que sa réputation de pianiste / chef d'orchestre ne cesse de grandir il travaille régulièrement avec le RTÉ National Symphony Orchestra, l'Orchestre philharmonique de Moscou et le Vancouver Symphony Orchestra; récemment il a aussi fait des débuts très acclamés avec l'Academy of St Martin in the Fields et l'Orchestra dei Pomeriggi Musicali à Milan. La discographie de Barry Douglas est très étendue, et il enregistre maintenant en exclusivité pour Chandos. www.barrydouglas.com, twitter.com/wbarrydouglas

La flûtiste irlandaise **Eimear McGeown** a établi sa carrière internationale dans le

double domaine de la flûte classique et de la flûte irlandaise traditionnelle. Elle s'est produite en soliste en Amérique du Nord et du Sud, en Corée du Sud, au Japon, aux Philippines et dans toute l'Europe. Elle s'est en particulier produite durant le dernier soir des Proms de la BBC en 2012 et a effectué la création mondiale du concerto de David Morris *The Magnificent Peak* à la bibliothèque du Congrès de Washington DC. Elle figure sur des albums enregistrés avec des artistes variés, et on a pu l'entendre sur les ondes des différentes radios de la BBC, de Classic FM, et de RTÉ Lyric FM. Ayant joué devant Bill Clinton, le prince Charles et le prince Edward, elle a reçu de sa majesté la reine d'Angleterre l'invitation d'assister à une réception royale donnée à Buckingham Palace, en reconnaissance de ses services dans le domaine des arts de la scène. Elle détient deux "All Ireland titles" de flûte irlandaise, et a fait sortir un EP de musique celtique sur iTunes. Elle a enregistré aux studios d'Abbey Road pour le jeu vidéo *RuneScape*, et joué dans la production de *Lord of the Rings*, dans le West End de Londres. Elle s'est produite avec le Irish Memory Orchestra au Jeonju International Sori Festival en Corée du Sud, et en tant que soliste vedette avec Libera dans la salle de concert du Tokyo Opera City. Eimear McGeown, qui est aussi active

sur la scène de la musique pop, a joué avec le gagnant du *X Factor*, Matt Cardle, aux National Television Awards, avec le groupe rock Amsterdam au Festival de Glastonbury, et elle a aussi figuré au concert des Pogues à l'Echo Arena de Liverpool. www.eimearmcgeown.com

Née à Dundee, en Écosse, **Catriona McKay** est une intrépide exploratrice de la harpe écossaise, renommée pour sa maestria pleine de dynamisme et son style innovateur. Avec le violoniste des Shetland Chris Stout, son partenaire de duo de longue date, elle explore des sons qui à la fois renouent avec la tradition et la défient à travers un dialogue audacieux et intrépide avec sa musique natale. Cette association musicale apporte une dimension inestimable à la production créative des deux artistes. En 2010, ils ont gravé un enregistrement très salué de pièces de leur cru, *White Nights*, qu'ils ont par la suite orchestrées, et qui ont été jouées au Brésil, au Canada, en Russie et au Royaume-Uni. Ils ont créé en 2012 *Seavaigers*, tout premier concerto pour harpe écossaise et violon traditionnel jamais écrit, qui fut composé spécialement à leur intention par Sally Beamish. Catriona McKay, qui est membre du groupe des îles Shetland Fiddlers' Bid, se produit également avec le joueur suédois de *nyckelharpa*, Olov Johansson. Elle joue au

sein du duo d'improvisation Strange Rainbow (harpe et console live) et avec le Glasgow Improvisers Orchestra. Elle compose et arrange de la musique pour les ensembles avec lesquels elle travaille, et *Swan "LK 243"*, morceau composé pour un harenguier des îles Shetland construit en 1900, a été joué et enregistré par les musiciens du monde entier, dont le Quatuor Aquarelle (guitares). Son tout dernier enregistrement en soliste, *Harponium*, qu'elle a composé, enregistré et produit, a reçu cet éloge du *Glasgow Herald*: "triomphe de musicalité brillante, joie de l'expression, changements harmoniques audacieux et mélodicisme prenant". Catriona McKay a été déclarée "Instrumentiste de l'année" aux Scots Trad Music Awards (Prix de la musique écossaise traditionnelle) de 2007 et 2014. www.catrionamckay.com

Véritable ambassadeur international de la musique de ses îles Shetland natales, **Chris Stout** est désormais reconnu comme un des violonistes les plus dynamiques sur la scène de la musique traditionnelle. Que ce soit en artiste soliste, en tant que membre du groupe des Shetland Fiddlers' Bid, avec le joueur de cornemuse Finlay MacDonald, ou en duo avec la harpiste Catriona McKay, son associée musicale de longue date, il continue d'innover au sein des cercles de la musique

traditionnelle et contemporaine, donnant des exécutions qui partout transportent et inspirent les salles. Son insatiable ambition de collaborer avec d'autres musiciens et de découvrir la musique du monde l'a amené à faire de longues tournées dans toute l'Europe et dans des pays comme le Brésil, le Japon, la Jordanie, l'Algérie, les USA, le Canada et Singapour. Il a été à la tête de plus de vingt projets d'enregistrement et l'invité spécial d'innombrables autres. Il a composé à l'intention d'orchestres du monde entier et s'est produit avec nombre d'entre eux, dont le Royal Scottish National Orchestra, le BBC Scottish Symphony Orchestra, l'Orchestre chinois de Singapour, l'Orchestre

national chinois de Taiwan, le Trondheim Symfoniorkester et le Symphony Nova Scotia. C'est avec le London Symphony Orchestra qu'il a enregistré la musique pour violon seul du film d'animation des studios Pixar, *Brave* (Rebelle), qui a été nominé aux Oscars. Il s'est aussi récemment produit aux côtés de Catriona McKay et du pianiste Boris Berezovsky avec l'Orchestre philharmonique russe, lors du festival "Musique de la terre", à Moscou. C'est d'ailleurs là qu'en compagnie de Catriona McKay, il a fait la rencontre de Barry Douglas. Bien que Chris Stout ait laissé peu de genres musicaux inexplorés, son style demeure enraciné dans sa musique natale.

Chris Stout, Catriona McKay, Eimear McGeown, and Barry Douglas





Chris Stout and Catriona McKay during the recording sessions

THE APPROPRIATE PHYSICAL CENTRE FOR THE ALREADY-ESTABLISHED
NATIONAL CENTRE OF EXCELLENCE FOR MUSIC & DRAMA EDUCATION:



THE NEW

CIT CORK SCHOOL OF MUSIC

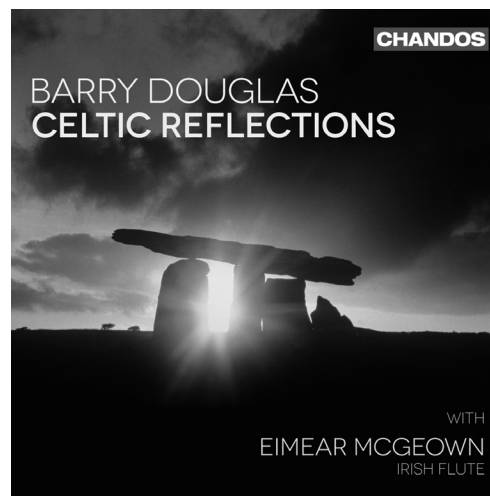
OPENED ON 3 SEPTEMBER 2007

For information about any of the
1st-, 2nd-, 3rd- & 4th-level courses offered

please contact the Administrator,
CIT Cork School of Music,
Union Quay, Cork, Ireland

T: [0]21-4807307
E: csminfo@cit.ie

Also available



Celtic Reflections
CHAN 10821

You can purchase Chandos CDs or download MP3s online at our website: www.chandos.net

For requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs please find application forms on the Chandos website or contact the Finance Director, Chandos Records Ltd, direct at the address below or via e-mail at srevill@chandos.net.

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HX, UK.
E-mail: enquiries@chandos.net Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201



www.facebook.com/chandosrecords



www.twitter.com/chandosrecords

Chandos 24-bit / 96 kHz recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit / 96 kHz recording. In order to reproduce the original waveform as closely as possible we use 24-bit, as it has a dynamic range that is up to 48 dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. Recording at the 44.1 kHz sample rate, the highest frequencies generated will be around 22 kHz. That is 2 kHz higher than can be heard by the typical human with excellent hearing. However, we use the 96 kHz sample rate, which will translate into the potentially highest frequency of 48 kHz. The theory is that, even though we do not hear it, audio energy exists, and it has an effect on the lower frequencies which we do hear, the higher sample rate thereby reproducing a better sound.



Steinway Model D (578 346) concert grand piano courtesy of the CIT Cork School of Music
Piano Technician: Christopher Terroni

Special thanks to David Slevin, Audio-visual Technician of the CIT Cork School of Music,
for his generous assistance

Recording producer Jonathan Cooper

Sound engineer Jonathan Cooper

Editor Jonathan Cooper

A & R administrator Sue Shortridge

Recording venue Curtis Auditorium and Recording Suite, CIT Cork School of Music,
Bishopstown, Cork, Ireland; 5 and 6 February 2016

Front cover 'Island in a lake surrounded by mountains, Sligo, Ireland', photograph

© Marius Kastečkas / Getty Images

Back cover Photograph of Barry Douglas by Eugene Langan

Design and typesetting Cap & Anchor Design Co. (www.capandanchor.com)

Booklet editor Finn S. Gundersen

© 2016 Chandos Records Ltd

© 2016 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England

Country of origin UK



Eimear McGeown during the recording sessions

CELTIC AIRS

1	BALLYVAUGHAN PIER / THE RUNESCAPE JIG / SECRET CIRCLE REEL *	6:03
2	BRENDAN'S AIR *	4:36
3	THE FOGGY DEW	3:10
4	FEAR A' BHATA (THE BOATMAN) *	3:24
5	THE FIELDS OF ATHENRY	4:08
6	PLANXTY IRWIN *	2:26
7	THE MINSTREL BOY	5:52
8	RÓISÍN DUBH (BLACK-HAIRED ROSE) *	4:07
9	MOLLY MALONE	3:13
10	BUACHAILL ÓN ÉIRNE (A BOY FROM ERNE-SIDE) *	3:45
11	ON RAGLAN ROAD *	3:42
12	THE STAR OF THE COUNTY DOWN	2:06
13	MASTER MCGRATH	2:56
14	THE LARK IN THE CLEAR AIR	3:41
15	MNÁ NA HÉIREANN (THE WOMEN OF IRELAND) *†	5:44
16	BARRY'S REELS†	4:31
17	UNST BRIDAL MARCH†	4:31
18	ÓRÓ 'SÉ DO BHEATHA ABHAILE (YOU ARE WELCOME HOME) *†	3:08
		TT 72:26

© 2016 Chandos Records Ltd
© 2016 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd
Colchester • Essex • England



ALL PIANO ARRANGEMENTS
BY BARRY DOUGLAS

BARRY DOUGLAS
PIANO

WITH
EIMEAR MCGEOWN
IRISH FLUTE • WHISTLE *
CATRIONA MCKAY
SCOTTISH HARP†
CHRIS STOUT
SHETLAND FIDDLE†